

琉球大学学術リポジトリ

米国管理下の南西諸島状況雑件 沖縄関係 日本政府援助沖縄・先島間マイクロウェーブ施設譲与に関する覚書

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-02-05 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/43574

对米交涉

アメリカ局長
参事官
北米第一課

先島マインロー工一施設の縮減
電々公社に於ける譲渡について

44.4.30
米北一

4月21日 在米米大 vice-書記官様、北米
一課 佐藤様へ 東京の略、別紙を付添紙
(標記(中)1513)

1. 由米米大へ 送付の如く 検討を乞
ひ願ひ也。

別紙に、現在 日本郵政の如く 作
りし 先島マインロー工一施設の縮減
先島マインロー工一施設の縮減

を以て、既に 日本郵政の如く 縮減電
電々公社に 譲渡の可成り 進めらるる

3 (諸波は当初予定 6月30日 早出、6月20
の 縮減等: 尚所 10 週年記念日 (併記(中)1513))

この 縮減の USCAR, Chief of Administration
から 在米米大 宛 書簡 あり。 略

1962年 ~~在米米大~~ 在米米大 沖繩の、同作施設
に 縮減の如く、電書を 送付し

2. 略

略 略 略 特選局 (後地 幸持 様 様
別紙(中)1513 送付)
有 略) に 送付し 略、 略 略 略 略 略
の (中) 略 略 略 略 略、 略 略 略 略 略

略 略 略 略 略 略 略 略 略 略
略 略 略 略 略 略 略 略 略 略

略 略 略 略 略 略 略 略 略 略
略 略 略 略 略 略 略 略 略 略



DEPARTMENT OF THE ARMY
U. S. CIVIL ADMINISTRATION OF THE RYUKYU ISLANDS
APO SAN FRANCISCO 96248

IN REPLY REFER TO

HCRI-PW

SUBJECT: Transfer of UHF (Microwave) Inter Island Communications Facilities from the Japanese Government to the Ryukyu Telegraph and Telephone Public Corporation (RTTPC).

American Embassy
Tokyo, Japan
APO 96503

1. A tropospheric scatter communications system is under construction to provide efficient voice and record communications between Miyako, Yaeyama and Okinawa. This system is commonly referred to as the "Sakishima Microwave System". Insofar as equipment procurement and engineering and construction supervision are concerned, the Japanese Government is financing the project. The original completion date was 30 June 1969. The actual completion date will be one month earlier; now estimated to be 31 May 1969. In a different vein, the RTTPC's 10th anniversary will fall on 1 May 1969. For a variety of reasons the RTTPC desires to combine the two occasions for ceremonial purposes. To accomplish this the RTTPC is scheduling its 10th anniversary ceremony for 2 June 1969 (1 June falls on Sunday).

2. The RTTPC has requested the US Civil Administration to assist in expediting the composition and approval of a transfer document, as was accomplished in the case of the Japan-Ryukyus microwave system. For your guidance we are inclosing a copy of the final transfer document approved and signed to cover the Japan-Ryukyus microwave facilities. A transfer document covering the Sakishima microwave system may be similar in format and intent to that covering the Japan-Ryukyus system and will be acceptable to the High Commissioner of the Ryukyu Islands. The signature block may be identical. Some of the provisions of the 1962 document are obviously inapplicable to the current case. One of those would be paragraph 9a. We have not attempted to draft the document because the ideas of the GOJ/RTTPC are not known.

3. Following is a fairly accurate breakdown of costs and apportionment for the Sakishima microwave system, and may be helpful in composing the transfer document, although the figures need not appear in the document:

HCRI-PW

SUBJECT: Transfer of UHF (Microwave) Inter Island Communications Facilities from the Japanese Government to the Ryukyu Telegraph and Telephone Public Corporation (RTTPC)

a. Costs:

(1) Land, Buildings, Roads	\$ 362,100.00
(2) Power sources	148,500.00
(3) Cable work	198,300.00
(4) Terminal switch board facilities	31,300.00
(5) Terminal and Carrier facilities	208,200.00
(6) Radio equipment and Antenna facilities	<u>1,512,400.00</u>
Total	<u>\$2,460,800.00</u>

b. Financial Apportionment:

(1) GOJ:	FY 1968	\$ 354,065.00
	FY 1969	<u>1,425,357.00</u>
	GOJ Total	<u>\$1,779,422.00</u>
(2) RTTPC:	FY 1968	410,885.00
	FY 1969	<u>270,493.00</u>
	RTTPC Total	\$ 681,378.00

4. Request that a copy of this letter and inclosure be furnished to the appropriate GOJ authorities.

FOR THE CIVIL ADMINISTRATOR:

1 Incl
as

H. L. CONNER
MAJ, AGC
Chief of Administration

MEMORANDUM CONCERNING THE TRANSFER
OF THE TELECOMMUNICATIONS FACILITIES
FOR THE RYUKYU ISLANDS

With regard to the transfer of telecommunications facilities by the Japanese Government and the Nippon Telegraph and Telephone Public Corporation for the purpose of improving telecommunications services between the Ryukyu Islands and Japan, the following understanding has been reached between the Japanese Government and the Nippon Telegraph and Telephone Public Corporation on the one hand and the Ryukyu Telegraph and Telephone Public Corporation on the other:

1. The Japanese Government and the Nippon Telegraph and Telephone Public Corporation will, in accordance with related laws and regulations as well as within the budgetary appropriations, transfer to the Ryukyu Telegraph and Telephone Public Corporation, without charge or other obligation except as herein provided, telecommunications (microwave) facilities which are required for a maximum of 60 telephone channels between Japan and the Ryukyus and those which are required for a one-way television channel from Japan to the Ryukyus (hereinafter referred to as Facilities).

2. The Facilities, consisting of microwave radio transmitting and receiving equipment and subsidiary equipment, to be transferred by the Japanese Government and the Nippon Telegraph and Telephone Public Corporation to the Ryukyu Telegraph and Telephone Public Corporation, shall include such facilities required in operation of the Okinawa terminal of the Japan-Okinawa microwave system to be utilized at both

the Tanodake and Shuri microwave stations on Okinawa, facilities for adequate transmission between Shuri and Naha and such other facilities as may be incidental to the above.

3. The Japanese Government and the Nippon Telegraph and Telephone Public Corporation will transfer ownership of the aforesaid microwave facilities to the Ryukyu Telegraph and Telephone Public Corporation immediately upon completion and final operational tests, but in no event later than 30 days subsequent to final operational tests of the facilities. Target date for final operational tests of the facilities is 30 November 1963.

4. The Ryukyu Telegraph and Telephone Public Corporation will commence operation of telecommunications services between the Ryukyu Islands and Japan by using the Japan-Okinawa microwave system immediately upon transfer of the Facilities by the Japanese Government and the Nippon Telegraph and Telephone Public Corporation to the Ryukyu Telegraph and Telephone Public Corporation.

5. The Ryukyu Telegraph and Telephone Public Corporation will construct at its own expense microwave station buildings and antennas at Tanodake and Shuri, and such other facilities as may be incidental to the above. Target date for completion of the station buildings and antennas is 30 September 1962.

6. The Ryukyu Telegraph and Telephone Public Corporation will provide appropriate facilities needed for the implementation of the construction project of the Facilities.

7. The Ryukyu Telegraph and Telephone Public Corporation will bear taxes and other levies, if any, imposed in the Ryukyu Islands in respect to the equipment and materials necessary for the construction of the Facilities.

8. Rates for services provided over the Japan-Okinawa microwave system, and division of revenue from such services, will be agreed upon by mutual consultation between the Nippon Telegraph and Telephone Public Corporation and the Ryukyu Telegraph and Telephone Public Corporation prior to implementation of such services.

9. The Ryukyu Telegraph and Telephone Public Corporation will observe the following:

a. The Okinawa terminal facilities of the Japan-Okinawa microwave system will be employed exclusively as a telecommunications route between Japan and the Ryukyus.

b. The Okinawa terminal of the Japan-Okinawa microwave system will be operated solely on the responsibility of and at the expense of the Ryukyu Telegraph and Telephone Public Corporation.

10. The Ryukyu Telegraph and Telephone Public Corporation will consult with the Nippon Telegraph and Telephone Public Corporation pertaining to the matters as required for technical operation of the facilities, and will, if requested by the Japanese Government through the Office of the High Commissioner of the Ryukyu Islands, submit necessary data to the Japanese Government through this same channel.

3

11. Detailed implementation of this Memorandum may be accomplished by direct liaison between the Nippon Telegraph and Telephone Public Corporation and the Ryukyu Telegraph and Telephone Public Corporation.

12. In regard to this Memorandum, the Ryukyu Telegraph and Telephone Public Corporation will obtain concurrence of the Government of the Ryukyu Islands and the Office of the High Commissioner of the Ryukyu Islands. This Memorandum will become effective from the date of the concurrence.

Director of the Special
Areas Liaison Bureau, the
Prime Minister's Office,
the Government of Japan

President of the Ryukyu
Telegraph and Telephone
Public Corporation

President of the Nippon
Telegraph and Telephone
Public Corporation

Concurrence:

Chief Executive
Government of the Ryukyu Islands

22 SEP 1962

United States Civil Administration
of the Ryukyu Islands

FOR THE HIGH COMMISSIONER:

Adjutant General

22 SEP 1962

4

19
Tokyo, June 18, 1969.

Dear Mr. Barger,

I am forwarding herewith three copies each in English and Japanese of "Memorandum concerning ^{the Transfer to the Ryukyu} ~~Aid Funds related to the Sum allocated to the JFY 1969 Aid Program which is the UHF Telecommunications between Okinawa, Miyako, and Ishigaki~~ ~~described in the Annex attached to the Memorandum concerning Aid Funds for the Ryukyu Islands for JFY 1968~~", "~~Memorandum concerning Aid Funds for the Ryukyu Islands for JFY 1969~~", and "~~Memorandum concerning Items and Costs of Aid Project of the Government of Japan to the Ryukyu Islands for the Japanese Fiscal Year of 1969~~", signed by the official concerned of the Japanese Government.

It is requested that these documents be transmitted as soon as possible to the USCAR and the GRI for necessary signatures.

Sincerely yours,

~~Kazuo Chiba~~
~~Mitsuru Donowaki~~
Acting Head,
the First North America Division,
American Affairs Bureau,
Ministry of Foreign Affairs.

Mr. Herman H. Barger,
Minister-Counselor for Economic
and Commercial Affairs,
Embassy of the United States of America,
Tokyo.

Tokyo, June 19, 1969.

Dear Mr. Barger,

I am forwarding herewith three copies each in English and Japanese of "Memorandum concerning the Transfer to the Ryukyu Telegraph and Telephone Public Corporation of the Facilities Necessary to the UHF Telecommunications between Okinawa, Miyako and Ishigaki" signed by the official concerned of the Japanese Government.

It is requested that these documents be transmitted as soon as possible to the USCAR and the GRI for necessary signatures.

Sincerely yours,

Kazuo Chiba
Head,
the First North America Division,
American Affairs Bureau,
Ministry of Foreign Affairs.

Mr. Herman H. Barger,
Minister-Counselor for Economic
and Commercial Affairs,
Embassy of the United States of America,
Tokyo.

沖縄島、宮古島及び石垣島相互の間における極超短波回線による電気通信に必要な電気通信設備の譲与に関する覚書

1. 日本国政府は、昭和42会計年度及び昭和43会計年度における日本国政府の琉球諸島に対する援助計画の項目及び金額に関する覚書に基づき設置した沖縄島、宮古島及び石垣島相互の間における極超短波回線による電気通信に必要な電気通信設備を琉球電信電話公社に対し譲与する。
2. 琉球電信電話公社は、日本国政府から当該設備の譲与を受けた場合には関係法令に従い、当該設備を沖縄島、宮古島及び石垣島相互の間における公衆電気通信業務にのみ使用するものとする。
3. この覚書は、日本国政府と琉球電信電話公社が当該設備に関する受渡書の交換を行なった日から効力を生ずるものとする。

日本国政府総理府

特別地域連絡局長

山野孝吉

昭和44年6月18日

琉球電信電話公社総裁

年 月 日

上記に同意して

琉球政府行政主席

年 月 日

琉球列島米国民政府

高等弁務官に代り

年 月 日

受 渡 書

日本国政府は、琉球電信電話公社に対し、別添目録のとおり沖繩島、宮古島及び石垣島相互の間における極超短波回線による電気通信に必要な電気通信設備を引き渡し、その証として本書を通を作成し、当事者記名押印のうえ、それぞれ一通を保管する。

昭和 44 年 6 月 18 日

(譲渡人)

日本国政府

内閣総理大臣 佐藤 栄 作

129

(譲受人)

琉球電信電話公社

総裁

年 月 日

財 産 目 録

第 1 沖 繩 局

- 1 無線設備関係
 - 対宮古局用設備 1式
- 2 電力設備関係
 - 交流無停電電源設備 1式
 - ジーゼル機関発電設備 1式
- 3 市外機械設備関係
 - 短距離搬送方式設備 1式
 - 超多重方式搬送端局設備 1式
 - 電信回線設備 1式
- 4 手動機械設備関係
 - 市外交換台設備 1式
- 5 線路設備関係
 - 線路及び土木設備 1式

第 2 宮 古 局

- 1 無線設備関係
 - 対沖繩局用設備 1式

- 対石垣局用設備 1式
- 2 電力設備関係
 - 交流無停電電源設備 1式
 - ジーゼル機関発電設備 1式
- 3 市外機械設備関係
 - 超多重方式搬送端局設備 1式
 - 電信回線設備 1式
- 4 手動機械設備関係
 - 市外交換台設備 1式
- 5 線路設備関係
 - 線路及び土木設備 1式

第3 石垣局

- 1 無線設備関係
 - 対宮古局用設備 1式
- 2 電力設備関係
 - 交流無停電電源設備 1式
 - ジーゼル機関発電設備 1式
- 3 市外機械設備関係
 - 超多重方式搬送端局設備 1式

- 電信回線設備 1式
- 4 手動機械設備関係
 - 市外交換台設備 1式
- 5 線路設備関係
 - 線路及び土木設備 1式

Memorandum concerning the Transfer to the Ryukyu Telegraph and Telephone Public Corporation of the Facilities Necessary to the UHF Telecommunications between Okinawa, Miyako, and Ishigaki

1. The Government of Japan shall transfer to the Ryukyu Telegraph and Telephone Public Corporation the facilities necessary to the UHF telecommunications between Okinawa, Miyako, and Ishigaki, which were constructed in accordance with the Memorandum concerning Items and Costs of Aid Projects of the Government of Japan to the Ryukyu Islands for the Japanese Fiscal Year of 1967 and the Memorandum concerning Items and Costs of Aid Projects of the Government of Japan to the Ryukyu Islands for the Japanese Fiscal Year of 1968.
2. When the said facilities will have been transferred from the Government of Japan, the Ryukyu Telegraph and Telephone Public Corporation may, in accordance with related laws and regulations, use the said facilities for the sole purpose of public telecommunication service between Okinawa, Miyako, and Ishigaki.
3. This Memorandum shall enter into force on the date on which the Deed of Transfer of the said facilities will have been exchanged between the Government of Japan and the Ryukyu Telegraph and Telephone Public Corporation.

Director
Special Areas Liaison Bureau
Prime Minister's Office
Government of Japan

Date: 18 June 1969

Director
Postal Services Agency
Government of the Ryukyu Islands

Date:

Concurrence:

Chief Executive
Government of the Ryukyu Islands

Date:

Approved for the High Commissioner:

Chief of Administration
United States Civil Administration
of the Ryukyu Islands

Date:

THE DEED OF TRANSFER

(Translation)

The Government of Japan shall transfer to the Ryukyu Telegraph and Telephone Public Corporation the facilities necessary to the UHF telecommunications between Okinawa, Miyako, and Ishigaki as stated in the attached list.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto have made out the written Deed of Transfer in duplicate with their official seals duly affixed, and both parties shall retain one copy each.

Date: JUN. 18. 1969

Transferor:
Prime Minister
Government of Japan

Transferee:
President
Ryukyu Telegraph and
Telephone Public Corporation

List of Telecommunication Facilities

1. Radio Equipment Facilities

Okinawa Station	one set (for Miyako Station)
Miyako Station	one set (for Okinawa Station) one set (for Ishigaki Station)
Ishigaki Station	one set (for Miyako Station)

2. Power Equipment Facilities

Okinawa Station	Non-break Power Supply System Diesel Engine Generator	one set one set
Miyako Station	Non-break Power Supply System Diesel Engine Generator	one set one set
Ishigaki Station	Non-break Power Supply System Diesel Engine Generator	one set one set

3. Toll Transmission Equipment Facilities

Okinawa Station	Short-haul Carrier System Super Multi-channel Carrier Terminal Telegraph Circuit Facilities	one set one set one set
Miyako Station	Super Multi-channel Carrier Terminal Telegraph Circuit Facilities	one set one set
Ishigaki Station	Super Multi-channel Carrier Terminal Telegraph Circuit Facilities	one set one set

4. Manual Switchboard Facilities

Okinawa Station	Toll Switchboard	one set
Miyako Station	Toll Switchboard	one set
Ishigaki Station	Toll Switchboard	one set

5. Outside Plant Facilities

Okinawa Station	Outside Plant and Civil Facilities	one set
Miyako Station	Outside Plant and Civil Facilities	one set
Ishigaki Station	Outside Plant and Civil Facilities	one set